

ASIGNATURA: LA LITERATURA EN LAS ARTES COMBINADAS I  
CÁTEDRA: BAUZÁ/BABINO  
AÑO ACADÉMICO:  
CURSO: CUATRIMESTRAL  
CARGA HORARIA: 4 HORAS SEMANALES

---

### Propuesta de cátedra

La cátedra se propone establecer el rol de la literatura en las llamadas artes combinadas o del espectáculo. La propuesta consiste en ver de qué manera un grupo seleccionado de obras literarias -en sus diferentes especies genéricas- sirven de sustentación para su recreación en otras formas artísticas.

Uno de los puntos clave de la presente propuesta se funda en el estudio de los diferentes lenguajes expresivos, mostrando los límites y posibilidades de cada uno de ellos.

Se deja expresa constancia que en FADU para los alumnos de la carrera de "Diseño de imagen y sonido" la presente asignatura será dictada por la profesora adjunta a cargo de cátedra, Lic. María Elena Babino.

### Objetivos

El objetivo de esta cátedra -la "Literatura en las artes combinadas I" (=la "Literatura en las artes del espectáculo")- aspira a establecer y estudiar la función de la literatura en el marco de las llamadas "artes combinadas" o "artes del espectáculo".

Atento a que la literatura se funda en el texto literario, el dictado de la presente asignatura tiene como punto de partida la lectura y comentario pormenorizados de un conjunto de obras que responden a diferentes modalidades expresivas y a su vínculo con otras artes (i.e., dramática, cinematográfica, oralidad, plástica, etc.), según se consigna en las unidades del apartado b) Contenidos.

En ese cometido se atenderá a diferentes clases de exégesis y, dentro de ellas, a la semiótica, en especial en lo que refiere al problema de los lenguajes no-verbales.

### Contenidos

#### I. Literatura y oralidad

1. Homero y el problema de la oralidad: la función de la oralidad en el marco de una sociedad iletrada, los poemas épicos y la tradición rapsódica, la sociedad antigua y la *paideia* homérica. Función y sentido de los "declamadores" en el mundo antiguo y el moderno. Lectura y comentario de pasajes de la *Odisea*, en especial los cantos VIII y IX. Lectura y análisis de *Fahrenheit 451* de Ray Bradbury y su reelaboración filmica por François Truffaut (análisis de dicho film).

2. El mundo medieval y el problema de la oralidad: los juglares. La narración de cuentos como forma alternativa de espectáculo. El *Decamerón* de Boccaccio y la cuestión de la oralidad. El "contario" boccaccesco y su versión libre en el *Decamerón* de P. P. Pasolini: la técnica del contar y la presencia de la plástica del Giotto. Lenguaje literario, lenguaje plástico y lenguaje filmico.

#### II. Literatura y espectáculo teatral

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO  
CARRERA DE IMAGEN Y SONIDO

ASIGNATURA: LA LITERATURA EN LAS ARTES COMBINADAS I

CÁTEDRA: BAUZÁ/BABINO

AÑO ACADÉMICO:

CURSO: CUATRIMESTRAL

CARGA HORARIA: 4 HORAS SEMANALES

---

1. Morfología, función y simbolismo del teatro en Grecia: mito y tragedia entre los griegos. El mito de Dioniso y los orígenes del teatro griego. La tragedia en el marco de la pólis y su proyección en la modernidad. Tragedia y "política" en la Grecia clásica. Se ejemplificará con la lectura y comentario de *La Orestíada* de Esquilo; se confrontará la *Orestíada* de Esquilo con *Apuntes para una Orestíada* africana de P. P. Pasolini (se proyectará y comentará dicha obra). Se analizará también la producción plástica griega vinculada con los aspectos de la referida trilogía.

2. La literatura y la teatralización de los mitos: Eurípides y el problema del dionisismo. Lectura y comentario de *Las bacantes*, confrontación con la reinterpretación de lo dionisiaco en *Súbitamente el último verano* de Tennessee Williams y la versión filmica de esta tragedia hecha por Joseph L. Mankiewicz.

### III. Literatura y cine

1. Marco teórico: lenguaje literario y lenguaje filmico. ¿Es posible trasvasar los medios de expresión literarios a los cinematográficos? Diversas modalidades y propuestas. Se ejemplificará la lectura y comentario de:

Sófocles, *Edipo rey* y la reelaboración filmica de P. P. Pasolini y *Los muertos*, de James Joyce con la versión cinematográfica del mismo nombre de John Huston.

2. La articulación de diferentes modalidades expresivas: límites e interferencias entre literatura, hecho teatral y cine. Se ejemplificará con *La muerte en Venecia* de Th. Mann y la reelaboración filmica de Visconti en la película homónima y *Ricardo III* de William Shakespeare y las versiones de Al Pacino y Loncraine.

### Bibliografía:

Para la unidad I)

1)

Homero, *Odisea*, preferentemente utilizar la edición de José, M. Pabón, Madrid, Edit. Gredos, 1982 (hay transcripción de la misma en Barcelona, Ed. Planeta).

Ong, Walter J., *Oralidad y escritura*, en particular cap. I y II, trad. A. Scherp, México-Buenos Aires, FCE, 1993.

González García, Francisco J., *A través de Homero. La cultura oral de la Grecia antigua*, Universidad de Santiago de Compostela, 1991.

Gil, Luis (editor), *Introducción a Homero*, Madrid, Guadarrama, 1963.

Kirk, "El poeta oral y sus métodos", en *Los poemas de Homero*, versión de E. Prieto, Buenos Aires, Paidós, 1968, pp. 69-108.

Duvignaud, Jean, *Espectáculo y sociedad*, trad. de C. M. Nones de Guillet, Caracas, Tiempo Nuevo, 1970.

Bauzá, H. F., "Apuntes para leer a Homero" en *Voces y visiones. Poesía y representación en el mundo antiguo*, Buenos Aires, Biblos, 1997.

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO  
CARRERA DE DISEÑO DE IMAGEN Y SONIDO

ASIGNATURA: LA LITERATURA EN LAS ARTES COMBINADAS I

CÁTEDRA: BAUZÁ/BABINO

AÑO ACADÉMICO:

CURSO: CUATRIMESTRAL

CARGA HORARIA: 4 HS. SEMANALES

---

2)

Lida de Malkiel, María R., *El cuento popular y otros ensayos*, Buenos Aires, Losada, 1976.

Branca, Vittore, *Bocaccio y su época*, Madrid, Alianza, 1975.

Bauzá, Hugo F., "Boccaccio-Pasolini: a propósito de *El Decamerón*", en *Itinerarios I*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998.

Ciordia, Martín, "Apuntes para una Orestíada africana de P. P. Pasolini", en *Itinerarios I*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998.

Pasolini, P. P., *Trilogía de la vida*, Barcelona, Aymá, 1977.

Propp, Vladimir, *Morfología del cuento*, trad. L. Ortiz, Madrid, Ed. Fundamentos, 1981.

Propp, Vladimir, *Las raíces históricas del cuento*, trad. J. M. Arancibia, Madrid, Ed. Fundamentos, 1987.

Para la unidad II

1)

Rodríguez Adrados, Francisco, *Fiesta. Comedia. Tragedia*, Barcelona, Planeta, 1972.

Murray, Gilbert, *Aeschylus. The Creator of Tragedy*, Oxford, 1964.

Lesky, Albin, *Historia de la literatura griega*, trad. J. B. Díaz Regañón y B. Romero, Madrid, Gredos, 1968.

Jaeger, Werner, *Paideia*, trad. W. Roces, México, FCE, 1962.

2.

Detienne, Marcel, *Dioniso a cielo abierto*, trad. M. Mizraji, Barcelona, Gedisa, 1986.

de Romilly, Jacqueline, *La modernité d'Euripide*, Paris, PUF, 1986.

Segal, Charles, *Dionisyac Poetics and Euripides' Bacchae*, Princeton University Press, 1982.

Festugière, A.-J., *La esencia de la tragedia griega*, trad. M. Morey, Barcelona, Ariel, 1986.

Babino, María Elena, "Una relectura del mito griego en el marco de la posguerra: Tennessee Williams en *Súbitamente, el último verano*. Letra e imagen", en *Itinerarios I*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998.

Shapiro, H. A., *Myth into Art. Poet and Painter in classical Greece*, London and New York, Routledge, 1994

Para la unidad III

1)

Peña-Ardid, Carmen, *Literatura y cine*, Madrid, Cátedra, 1996.

Mahieu, J. A., "Cine y literatura: la eterna discusión", en *Cuadernos Hispanoamericanos*, Madrid, nº 420 (1985), pp. 175-184.

Torres, Augusto M., *100 años de cine*, Madrid, Alianza, 1995.

A.A.V.V., *Enciclopedia ilustrada del cine*, Barcelona-Madrid-Buenos Aires, Labor, 1971.

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO**  
**CARRERA DE DISEÑO DE IMAGEN Y SONIDO**

ASIGNATURA: LA LITERATURA EN LAS ARTES COMBINADAS I

CÁTEDRA: BAUZÁ/BABINO

AÑO ACADÉMICO:

CURSO: CUATRIMESTRAL

CARGA HORARIA: 4 HS. SEMANALES

---

Truffaut, F., *El cine según Hitchcock*, Buenos Aires-Madrid, Alianza, 1992.

Bazin, André, "A favor de un cine impuro", en *¿Qué es el cine?*, Madrid, Rialp, 1999.

2)

R. Jeanne y Ch. Ford, *Historia ilustrada del cine*, Madrid, Alianza, en part. vol.III.

Bauzá, Hugo F., "Thomas Mann - Visconti: A propósito de *Muerte en Venecia*", en *Itinerarios I*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998.

Mann, Thomas, *Diarios 1937-1939*, (edición de P. Gálvez), Barcelona, Plaza y Janes, 1987.

Visconti, Luchino, *Muerte en Venecia*, Barcelona, Aymá, Col. Voz-imagen, 1976.

Kott, Jan, *Apuntes sobre Shakespeare*, Barcelona, Seix Barral, 1969.

Sarti, Graciela, "Encontrar a Shakespeare. Reflexiones sobre *Buscando a Ricardo III* de Al Pacino", en *Itinerarios I*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998.

#### **Actividades planificadas**

La lectura y comentario de las obras citadas en el apartado b). Proyección de diapositivas y videos, en especial con referencia al apartado que versa sobre los orígenes del teatro; proyección de videos cuando se plantee la relación entre la literatura y el cine.

Con los grupos se asistirá a la proyección y análisis de las obras mencionadas en las respectivas unidades y, en la medida de lo posible, a la asistencia a representaciones de piezas teatrales vinculadas con los temas del presente programa y la visita a diversos museos en los que se encuentre material afín a las unidades de esta asignatura.

#### **Pautas evaluación y reglamento de cátedra**

Los alumnos que deseen revistar como regulares deberán contar con la asistencia a las clases que la reglamentación indica; realizar la tarea de investigación y/o la confección de fichas de lectura mencionadas en el apartado d) de este programa; cumplir con las lecturas obligatorias durante la marcha del curso y aprobar dos exámenes parciales cuyas fechas se indicarán oportunamente (éstos serán escritos).

Quienes no cumplan con los puntos mencionados, deberán rendir examen final en condición de libres. En esa circunstancia, deberán rendir, previo al examen final, un examen escrito de carácter eliminatorio sobre cualesquiera de los puntos del programa considerados en las clases teóricas y prácticas.

En el caso de los alumnos libres, se promediarán ambas pruebas (la escrita y la oral).

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO  
CARRERA DE DISEÑO DE IMAGEN Y SONIDO**

ASIGNATURA: LA LITERATURA EN LAS ARTES COMBINADAS I  
CÁTEDRA: BAUZÁ/BABINO  
AÑO ACADÉMICO:  
CURSO: CUATRIMESTRAL  
CARGA HORARIA: 4 HORAS SEMANALES

---

**Listado de docentes**

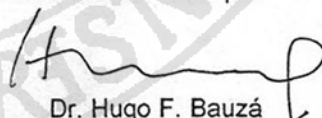
- Profesora adjunta a cargo de cátedra: Lic. María Elena Babino (dictado de clases teóricas)
- Profesora adjunta: Lic. Graciela C. Sarti (dictado de clases teóricas)
- Jefe de trabajos prácticos: Lic. Mónica Gruber (Coordinación de trabajos prácticos. A cargo de comisión de trabajos prácticos)
- Ayudante de primera: Lic. Armida María Córdoba (a cargo de comisión de trabajos prácticos)
- Ayudante de primera: Lic. Camila Mansilla (a cargo de comisión de trabajos prácticos)
- Ayudante *ad honorem*: Natasha Koss (asistente en las comisiones de trabajos prácticos).

**Guía de trabajos prácticos**

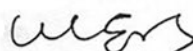
Dado el carácter esencialmente teórico de la asignatura, la realización de trabajos prácticos quedará pautada; en términos de tema, frecuencia y entrega, a lo largo del curso.

Los alumnos deberán realizar durante el curso la investigación de alguno de los temas considerados en el presente programa, a su elección, y/o la confección de fichas de lectura de diversas obras, las que deberán presentar en los trabajos prácticos. La profundización e investigación de un tema en particular no los exime del conocimiento del resto de las unidades consideradas en este programa a la hora del examen final.

Los alumnos abordarán temas de investigación ya en forma individual, ya en forma grupal; pero en todos los casos debe constar la labor desarrollada por cada uno en particular.



Dr. Hugo F. Bauzá  
Profesor regular titular



Lic. María Elena Babino  
Prof. adjunto a/c. de cátedra